



# Traduzion intun click

La presentazion  
di 'Jude'

A disposizion di ducj i Ents locai dal Friûl Vignesie Julie 'Jude 3' il program par tradusi par furlan realizât de cooperative Serling e comprât par un an par 30mil euros.

» DI CHRISTIAN ROMANINI

Escomençarà, intai dîs che a vegnin, une operazion impuartante di politiche linguistiche che e metarà a disposizion dai Ents publics dal FvJ, una grande siele di struments informatics pal ûs operatîf de lenghe furlane e la traduzion, semplice e simultanie, dal talian al furlan. Il servizi, presentât lunis ai 16 di Novembar in Regjon a Udin, al sarà indreçât ai dipendents dal ent FvJ, Comuns, Aziendis pai servizis sanitaris, ospedâi, ents regjonâi e ents locâi che a operin in aree furlanofone, cemût che a àn specificât sedi l'assessôr regjonâl **Cristiano Shaurli**, il president di Insiel **Simo-**

**ne Puksic e Lorenzo Fabbro**, president de Agenzie regjonâl pe lenghe furlane.

Di fat Regjon, Insiel e Arlef a àn metût adun une sinergie virtuose che e met a disposizion a passe 6mil utents potenziâi "Jude 3", prodot realizât de cooperative Serling e comprât par 12 mès de Insiel par 30mil euros.

## DIMOSTRAZION

Par capî il valôr di cheste operazion o vin fat doi conts: la cifre e devente di 46 centesims par Comun, in dî. Cence contà che se o metin dentri ducj chei altris ents publics, i numars a deventin inmò plui piçui.

“Tai prossims dîs, ducj i dipendents publics a riceveran lis istruzions par scomençâ a doprâ il gnûf strument

Une dimostrazion e je stade dade di **Francesco Feregotto**, l'informatic che al à lavorât al svilup di Jude che al à ançe specificât che “come ducj i programs di traduzion automatiche Jude al 'jude' a voltâ in mancul timp, ma e covente simpri la revision finâl di cui che al dopre il servizi”.

Dilunc de presentazion fal è stât spiegât ançe il funzionament di Jude Meteo, la version specifiche pes previsionis dal timp”. Stant che il lengaç des previsionis dal timp al è avonde prevedibil e ripetitîf - al à dit Feregotto - Jude Meteo si svicine al risultât de traduzion dal dut automatiche: al fâs pôcs eròrs par setemane, cuantitât cussì basse che no je plui alte di chê di un redatôr uman. Duncje si à il vantaç di dâ un servizi par furlan a alte tecnologie e cuntun grant sparagn a pet dal cost de traduzion no automatizade”.

## GRANDE OPORTUNITÀT

Tai prossims dîs, ducj i dipendents publics regjonâi a riceveran una comunicazion direte dulà che a saran lis istruzions par podê domandâ e scomençâ a doprâ il servizi: “Una grande oportunitât che e va sfrutade pal miôr” a àn volût marcâ sedi **Geremia Gomboso**, in rapresentance dal Consei des Autonomiis locâls, sedi **Diego Navarra**, president de comunitât linguistiche furlane, presints ae presentazion in Regjon.

✉ ilfriuli@ilfriuli.it

## ■ SOCIETÂT FILOLOGJICHE Il gnûf Strolc al rive a Sante Catarine

Ançe chest an, come par Atradizion inte di di Sante Catarine, la Societât filologjiche furlane e presentarà il Strolc furlan. Apontament duncje par miercus ai 25 di Novembar aes 5 e mieze sore sere, tal salon d'onôr di palaç Mantica, sede de Filologjiche in vie Manin 18 a Udin. Il Strolc pal 2016, metût adun di **Claudio Romanzin**, al sarà presentât di bande di **Gianni Colledani**.

Îr, vuê e doman, al è chest il teme de gnove edizion: un viaç che al partis de tradizion furlane dal passât, al rive ai gnûfs simbui dal Friûl in di di vuê e infin al cjale al avignî, provant a immaginâ come che o sarin ca di cent agns. A jemplin lis pagjinis dal Strolc contis e poesiis di tancj autòrs e partecipants dai cors praticis di lenghe e culture furlane; i dissens, invezit, a son dai scuelârs des primariis di Travès.

E sarà la ocasion par presentâ ançe il Lunari pal 2016, burîf fûr cu la poie de Bancje populâr di Cividât, dedicât chest an al fonts des cartulinis de Filologjiche.

## SCOLTADIS DI DRIUS

### Presit onest

In vilegature. Un caffè tal bicjarin di plastiche. Un euro. Presit onest. Un tocuto di glazze par sfredâlu: 40 sentesins. Trop no ajal di costâ un iceberg?



Euronews informa

# Gjinastiche par stâ ben a ogni etât: la Provincie di Udin e propon la 2<sup>e</sup> edizion dal progjet “Sport è – movimento e salute”

## 2 mil lis personis interessadis in 12 Comuns

Dopo la prime edizion, la Provincie di Udin e tache la seconde anualitât dal progjet “SPORT è – movimento e salute”, iniziative indreçade a chei che a àn passe 60 agns cul fin di sburtâ i grancj a fâ ativitât motorie cun costance. Favori un coret stîl di vite al è impuartant pal benstâ fisic, par tignî in bande lis malatiis dal cûr e de circolazion dal sanc, in sumis i malans leâts a la etât e al isolament. La presentazion de iniziative si è tignude a palaç Belgrât. Il format al è compagn a chel dal an passât, e al proviôt in ognidun dai 12 Comuns cjapâts dentri (Buie, Dartigne, Montenârs, San Lenart, Grimalc, Merêt di Tombe, Sedean, Pavie, Trivignan, Sante Marie la Lungie, Cjarlins, Muçane), une conferenze di presentazion cun materiâl multimediâl e trê

lezions praticis (dôs in palestre e une tal viert) tignudis di laureâts in Siencis motoris, par grups di 30-40 di lôr cu la ambizion, chest an, di tirâ dentri passe 2 mil personis. I apontaments sul teritori si davelezaran inte Primevere dal 2016 mintri la conferenze di inviament, di stamp scientific, si tignarà il mès cu ven, intal salon dal consei di palaç Belgrât. “O tornin a proponi chest progjet cun tant entusiasim - al à afermât l'assessôr provinciâl a lis Ativitâts sportivis **Beppino Govetto** - stant che o sin cussients dai riflès positîfs che la ativitât motorie, massime chê fate tal viert e in compagne, lant daûr a lis indicazions dai



esperts, e compuarte pe cualitât di vite des personis. L'obietîf al è chel di sburtâ chei che a àn passe 60 agns e si movin pôc, a dedicâ un pôc di timp al exercizî fisic fasint jeve

su la sô impuartance pe salut e pal benstâ psicologic. O ringracin la Fondazion Crup - al à sierât il discors **Govetto** - par vê gradide e poaide di gnûf cheste iniziative, ma ançe i Comuns che tal secondâ la propueste, a àn metût a disposizion lûcs pes variis ativitâts tirant dentri lis associazions sportivis locâls. Un biel lavôr di rêt pal benstâ fisic ma ançe psicologic di chei a àn passât i 60 agns”. Il progjet al è stât condividût e sostignût de Fondazion Crup (si jere dât dongje il president **Lionello D'Agostini**) e al ven puartât indevant adun cu la Universitât di Udin - facultât di Siencis motoris (presint il docent a contrat **Claudio Bardini**, ma ançe i professôrs **Enrico Di Prampero** e **Guglielmo Antonutto**) e lis Aziendis pe assistance sanitarie n.2, 3 e 4.